

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)			[2] Սերիա	[3] Համար
15	Դեկտեմբեր	2021 թ.				F	4258959172
[4] Մատուցման ամսաթիվը						Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
15	Դեկտեմբեր	2021 թ.				Սերիա	Համար
						Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ	
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ			[6] Համար	
			19 Հունվար, 2021 թ.			Թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պայմանագիր թիվ ՀԳԴ-4-21	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)							
Արձանագրություն 21							
[7.1] ՀԴՄ կտրոնի համար							

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	8	2	2	7	5	6	8	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	ՍՈՖՅԱ ՄԵՐՈՐՅԱՆ Անհատ ձեռնարկատեր (ԱԶ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ N 1570064545140100							
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	ԵՐԵՎԱՆ ՆՈՐ ՆՈՐՔ ՆՈՐ ՆՈՐՔ ԹԱՂԱՄԱՍՆՈՎՅ. ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆ ԹՂՄ. 28 22							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴՏԱՆԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին նախ աշխ. գործ. վարչ. N 900011180081							
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱԶԳԵՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն		Համար					
	Լիազորագիր		Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№№ Ը/Գ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորը	Ընդհանուր ծավալը կամ օգտակար թքանքը	Միավորի գինը	Զեղչ (%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	16	1000		16000
2	Հայերեն-անգլերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	9	1650		14850
3	Հայերեն-անգլերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	30.5	1650		50325
4	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	12	1000		12000
5	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	2.5	1000		2500
6	Ֆրանսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	3.5	1750		6125
7	Անգլերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	1650		2475
8	Ֆրանսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	12	1750		21000
Ընդամենը						125275

Ծառայություն մատուցող (աշխատանք կատարող)

SEROBYAN SOFYA 6401890169

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

Ծառայություն (աշխատանք) ստացող

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)



ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ ճանաչելու մասին

«18» նոյեմբերի 2021թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության դատախազ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդակցական Ա.Մարգարյանս, ուսումնասիրելով թիվ 54155121 քրեական գործի վարույթը՝

**Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի**

2021 թվականի հունիսի 20-ին ՀՀ ոստիկանության Թալինի բաժնում տվյալներ են ստացվել այն մասին, որ «Պանդոկ» մականվամբ Անդրանիկ Գալստյանը 2021 թվականի հունիսի 20-ին ՀՀ ազգային ժողովի արտահերթ ընտրություններին մասնակցելու և «Հայաստան» դաշինքի օգտին քվեարկելու համար Արագածոտնի մարզի Թալին-Աշնակ ավտոճանապարհին Ջոյա Կարապետյանին տվել է 66000 ՀՀ դրամ գումար:

2021 թվականի հունիսի 20-ին, ժամը 12<sup>40</sup>-ին Թալին քաղաքի Երևանյան փողոցից՝ «Մերսեդես» մակնիշի 35 DV 342 հաշվառման համարանիշի ավտոմեքենայով ՀՀ ոստիկանության Թալինի բաժին բերման են ենթարկվել Ջոյա Կարապետյանը, նրա ամուսին Ալեքսանդր Ավետիսյանը, դուստրը՝ Քրիստինե Ավետիսյանը և հիշյալ ավտոմեքենայի վարորդ Համլետ Արշակյանը:

Կատարված անձնական խուզարկությամբ Ջոյա Կարապետյանի դրամապանակից հայտնաբերվել է 66000 ՀՀ դրամ գումար, որն վերջինիս հայտարարության նույն օրը՝ ժամը 12<sup>00</sup>-ի սահմաններում Թալին-Աշնակ ավտոճանապարհին ստացել է Թալին քաղաքի բնակիչ ոմն պնդուկից՝ ՀՀ ազգային ժողովի արտահերթ ընտրություններին ամուսնու և դստեր հետ մասնակցելու ու «Հայաստան» դաշինքի օգտին քվեարկելու համար:

Դեպքի առթիվ 2021 թվականի հունիսի 20-ին ՀՀ ոստիկանության Արագածոտնի մարզային վարչության Թալինի բաժնում՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 154.2-րդ հոդվածի 1-ին և 2-րդ մասերի հատկանիշներով հարուցվել է թիվ 54155121 քրեական գործը:

Նախաքննության ընթացքում գործով մեղադրյալ Ջ.Կարապետյանը հայտնել է, որ չի տիրապետում հայրերն գրավոր բանավոր լեզվին, այլ տիրապետում է ռուսերեն լեզվին:

2021 թվականի սեպտեմբերի 30-ին ՀՀ գլխավոր դատախազությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Անդրամիկ Գալստյանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 154.2-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 2-րդ կետով և Ջոյա Կարապետյանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 154.2-րդ հոդվածի 1-ին մասով՝ մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու և գործը դատարան ուղարկելու միջնորդությամբ:

05.10.2021թ, որոշում է կայացվել մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու և դատարան ուղարկելու մասին:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Ջոյա Կարապետյանը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է ռուսերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը նրան հասկանալի լեզվով

հանձնելու համար այն հայերենից ուսերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (Անձնագիր՝ AS0538862, տրված 006-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.):

Սոֆյա Սերոբյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և վրացերեն լեզուներին, նրա ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով, 275 հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով՝

### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թիվ 54155121 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (Անձնագիր՝ AS0538862, տրված 006-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.)՝ գրավոր թարգմանություն կատարելու համար:
2. Սոֆյա Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանի պարտականություններին և իրավունքներին:
3. Սոֆյա Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Դատախազ՝

Ա.Մարգարյան

Թարգմանիչ՝

Ա. Սերոբյան

48 անցկացվել է, 2021

## Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

05-ը նոյեմբերի 2021թ.

ք.Երևան

«Վախճանի» ղառախաղության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության ղառախաղ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական Ռ.Գևորգյանս, ուսումնասիրելով Ռուբեն Ալբերտի Նազարյանի վերաբերյալ «Վախճանի» եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 83194021 քրեական գործի նյութերը,

### Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

2021 թվականի նոյեմբերի 1-ին «Վախճանի» ղառախաղության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է «Վախճանի» եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված թիվ 83194021 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ռուբեն Ալբերտի Նազարյանի՝ «Վախճանի» օրենսգրքի 266-րդ հոդվածի 1-ին մասով և 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով:

2021 թվականի նոյեմբերի 5-ին որոշում է կայացվել թիվ 83194021 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին:

«Վախճանի» ղառախաղության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական ղառախաղությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական ղառախաղությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Վախճանի» ղառախաղության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական ղառախաղության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրյալ Ռուբեն Ալբերտի Նազարյանի հայերենին չի տիրապետում, այլ տիրապետում է անգլերենին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով, և այն հաստատելու մասին որոշումը հայերենից անգլերեն թարգմանելու ու մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» ԱԶ-ի թարգմանիչ Մարինե Վազգենի Սերոբյանին (անձնագիր՝ AN 0470399, տրված՝ 13.05.2013թ., 057-ի կողմից, դիպլոմ AB № 140214՝ տրված հաշատուր Արսլանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի պետական քննական հանձնաժողովի 2012 թվականի մայիսի 25-ի որոշմամբ):

Մարինե Սերոբյանն ունի համապատասխան մասնագիտական կրթություն, այն է՝ անգլերեն լեզու, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և անգլերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և, ղեկավարվելով «Վախճանի» ղառախաղության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածներով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով

**Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝**

1. Ռուբեն Ալբերտի Նազարյանի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 83194021 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» ԱԶ-ի թարգմանիչ Մարինե Վազգենի Սերոբյանին (անձնագիր՝ AN 0470399, տրված՝ 13.05.2013թ., 057-ի կողմից, դիպլոմ AB № 140214՝ տրված Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի պետական քննական հանձնաժողովի 2012 թվականի մայիսի 25-ի որոշմամբ):

2. Մարինե Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

3. Մարինե Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության դատախազ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական՝



Ռ. Գևորգյան

**Ա Ր Զ Ա Ն Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Մարինե Սերոբյան

« 05 » Հոյեմբեր 2021թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

26.11.2021թ.

ք.Երևան

Երևան քաղաքի Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների դատախազության դատախազ Ա.Երիցյանս, ուսումնասիրելով թիվ 62223419 քրեական գործի նյութերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի

«ՔԿ ԵԲԲՎ Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների քննչական երկրորդ բաժնում քննված թիվ 62223419 քրեական գործն՝ ըստ մեղադրանքի Սանդիփ Արջունի Կաուշիկի՝ «Քրեական օրենսգրքի 312-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 1-ին կետով՝ ուղարկվել է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ ըստ էության քննելու համար:

Գործով մեղադրյալ Սանդիփ Կաուշիկը հայերեն գրավոր լեզվին բավարար չափով չի տիրապետում, սակայն տիրապետում է անգլերեն գրավոր և բանավոր լեզվին:

Համաձայն «Քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի՝ քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության՝ և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Նկատի ունենալով այն, որ թիվ 62223419 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունն անհրաժեշտ է թարգմանել անգլերեն, իսկ ՄԱՐԻՆԵ ՍԵՐՈԲՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնություններ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են «Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով «Քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թիվ 62223419 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը անգլերեն թարգմանելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԱՐԻՆԵ ՍԵՐՈԲՅԱՆԻՆ (անձնագիր AN0470399) և նրան ծանոթացնել «Քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ «Քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների  
դատախազության դատախազ



Ա.Երիցյան

Առաջա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ  
Մարինե Սերոբյան



« 26 » 11. 2021թ.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԱՏԱԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՐԱԳԱԾՈՏՆԻ ՄԱՐԶԻ ԴԱՏԱԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ

378410, ք. Աշտարակ, Ն. Աշտարակեցու հրապարակ 7, Հեռ. (0232) 3-25-60

58-402 Կ. Ն

«19» 11 2021թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

ԹԱՐԳՄԱՆԻՉ ՆՇԱՆԱԿԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

«Արագածոտնի մարզի դատախազության ավագ դատախազ Վ. Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով թիվ 29170220 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի՝ Խաղո Նորայրի Խալոյանի՝ «Արագածոտնի քրեական օրենսգրքի 169.1-րդ հոդվածով և Խայլազ Վեգիրի Քոչարյանի՝ «Արագածոտնի քրեական օրենսգրքի 169.1-րդ հոդվածով և 325-րդ հոդվածի 1-ին մասով»

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի՝

Թիվ 29170220 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը կազմվել է 2021 թվականի սեպտեմբերի 30-ին և 2021 թվականի հոկտեմբերի 4-ին քրեական գործի հետ միասին ստացվել է Արագածոտնի մարզի դատախազություն:

2021 թվականի հոկտեմբերի 6-ին որոշում է կայացվել թիվ 29170220 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին և նույն օրը վերոնշյալ քրեական գործն ուղարկվել է Արագածոտնի մարզի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարան՝ ըստ էության քննելու համար:

Համաձայն քրեական գործի նյութերի՝ ամբաստանյալ Խայլազ Վեգիրի Քոչարյանը չի տիրապետում հայերեն գրավոր, բանավոր լեզվին և նախաքննության ընթացքում քննչական և դատավարական գործողություններն իրականացվել են թարգմանչի մասնակցությամբ:

«Արագածոտնի դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝

«1. Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

2. Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը:

(...):

«Հ քրեական դատավարության 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Հաշվի առնելով, որ մեղադրյալ խայլազ Վեգիրի Քոչարյանը չի տիրապետում հայերեն գրավոր և բանավոր լեզվին, ուստի գտնում եմ, որ քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը, դրա հավելվածները և այն հաստատելու մասին որոշումը պետք է ուղարկել թարգմանության՝ հայերեն լեզվից ռուսերեն լեզվով:

Ելնելով վերոգրյալից և ղեկավարվելով «Հ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 277-րդ հոդվածներով.

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

«Հ կառավարության սահմանած կարգով Հայաստանի Հանրապետության հաշվին թիվ 29170220 քրեական գործով նշանակել թարգմանիչ՝ քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը, դրա հավելվածները և այն հաստատելու մասին որոշումը՝ հայերեն լեզվից ռուսերեն լեզվով գրավոր թարգմանություն իրականացնելու նպատակով:

Որոշման կատարումը հանձնարարել Ա/Ձ Սոֆյա Սերոբյան ընկերության թարգմանիչ՝ Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին /անձնագիր AS0538862, տրված 006-ի կողմից/ ում 2019 թվականի դեկտեմբերի 27-ին «Հ ԱՆ կողմից տրվել է ռուսերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում:

Արագածոտնի մարզի դատախազության  
ավագ դատախազ

Վ. Մելքոնյան

Արագածոտնի մարզի դատախազության  
ավագ դատախազ

19.11.2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

19.11.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Էդգար Արզարյանի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը և ՀՀ գլխավոր դատախազի կարգադրությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

05.10.2021թ. Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԷԴԳԱՐ ԱՐԳԱՐՅԱՆԸ հայտնաբերվել և հետագայում կալանավորվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

18.11.2021թ. որոշում է կայացվել ԷԴԳԱՐ ԱՐԳԱՐՅԱՆԻ հանձնումը Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին թույլատրելու մասին: ՀՀ գլխավոր դատախազի նույն օրվա կարգադրությամբ հանձնարարվել է ազատել Ա. Առաքելյանի՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:


Նկատի ունենալով, որ Է.Արզարյանը չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարելի դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Էդգար Արզարյանի հանձնման թույլտվության մասին որոշման ուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով՝ որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

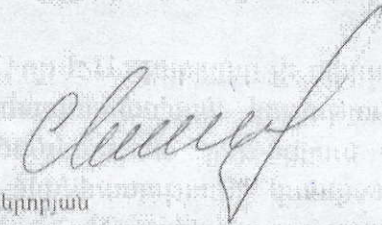
Թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարգարանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության՝ չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոնփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատահազոության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Հովհաննիսյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իսկ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտականությունների մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

  
Վ. Սահակյան

«19» 11 ..... 2021թ.

Կապրուս

**Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ**

**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

20 նոյեմբերի, 2021 թ.

ք.Իջևան

Տավուշի մարզի դափախազության ավագ դափախագ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական՝ Վ. Ժ. Գրիգորյանս, ուսումնասիրելով Սերգո Զեմայի Չելիձե Ախորաձեի հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը,

**Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի**

2021 թվականի նոյեմբերի 18-ին՝ ժամը 16.15-ին, ՀՀ ԱԱԾ Բազրապարտենի սահմանադրական վերահսկողության բաժնից ՀՀ ոստիկանության ՏՄ վարչության Նոյեմբերյանի բաժին է քերման ենթարկվել Վրաստանի Հանրապետության քաղաքացի Սերգո Զեմայի Չելիձե Ախորաձեն, ծնված՝ 1977 թվականի մարտի 12-ին, ով 2020 թվականի հուլիսի 31-ից հետախուզվում է Ֆրանսիայի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից՝ Ֆրանսիայի Հանրապետության քրեական օրենսգրքի 222-23 222-44, 222-45, 222-47, 222-48, 222-48-1, 222-24, 132-75-րդ հոդվածների /բռնաբարությունը, որը կատարվել է զենքի սպառնալիքի ներքո հարկանիչներով, խափանման միջոցը՝ կալանավորում:

2021 թվականի նոյեմբերի 18-ին՝ ժամը 19:00-ին, Սերգո Զեմայի Չելիձե Ախորաձեն ձերբակալվել է և տեղափոխվել ՀՀ ոստիկանության Նոյեմբերյանի բաժնի ջղվ:


Նկարի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել իրականացնել ֆրանսերեն լեզվով առկա փաստաթղթերի թարգմանություն իսկ Մարինե Մամվելի Կարապետյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտված իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

**Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի**

1. Սերգո Զեմայի Չելիձե Ախորաձեի հանձնման նպատակով ժամանակավոր կալանավորման միջնորդությանը կից ֆրանսերեն լեզվով առկա փաստաթղթերի հայերեն թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Կարապետյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր՝ AM 0783374, որակավորումը հասարակող փաստաթուղթ՝ 16.05.2003 թվականին ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված թիվ 63 վկայական) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքներին և պարտականություններին:

2.Թարգմանչին նախագգուշացնե, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հողվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պարժվում է րուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապարիկից երեքհարյուրապարիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու րարի ժամկետով:

Տավուշի մարզի դատախազության ավագ դատախազ,  
արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական՝

 Ա. Ա. Գրիգորյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հողվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հողվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Մարինե Կարապետյան

« 20 » 2021 թ.

**ՈՐՈՇՈՄ**

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

23.11.2021թ.

Ս. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Կիպրոսի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված Ակրար Կարիմի վերաբերյալ հանձնման միջնորդության կապակցությամբ ստացված լրացուցիչ փաստաթղթերը,

**ՊԱՐՁԵՑԻ՝**

21.10.2021թ.-ին ՀՀ ԱԳՆ միջոցով ստացվել է Կիպրոսի Հանրապետության իրավասու մարմնից Ակրար Կարիմի հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով՝ անգլերեն լեզվով:


19.11.2021թ.-ին Կիպրոսի Հանրապետության իրավասու մարմիններից միջնորդության կապակցությամբ ստացվել են լրացուցիչ կոնյեկտներ՝ անգլերեն լեզվով:

Սկստի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՄԱՐԻՆԵ ՍԵՐՈԲՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճարելի դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարողին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. Ակրար Կարիմի հանձնման միջնորդության կապակցությամբ ստացված լրացուցիչ փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԱՐԻՆԵ ՍԵՐՈԲՅԱՆԻՆ (անձնագիր AN0470399, դիպլոմ AB թիվ 140214) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դպրատուն



Գ. Մելիքյան

Մյուսու սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Մարինե Մկրտչյան



2021 թ. 11. 11.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

26.11.2021թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Ֆրանսիայի Հանրապետության հրավասու մարմնից ստացված Գիա Չելիձե/Ախորաձեի վերաբերյալ հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

26.11.2021թ.-ին ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլ ԱԿԲ-ի միջոցով ստացվել է Ֆրանսիայի Հանրապետության հրավասու մարմնից Գիա Չելիձե/Ախորաձեի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը՝ ֆրանսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՄԱԲԻՆԵ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Գիա Չելիձե/Ախորաձեի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԱԲԻՆԵ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AM0783374, տեղեկանք տրված ՀՀ ԱՆ 16.05.2003թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-հրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ

Գ. Մելիքյան

Մտացու առյև որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարզականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Մարինա Կարասեպյան



«26.11.2021թ.»